

OVEREENKOMST

TUSSEN

DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE,

enerzijds,

EN

DE REPUBLIEK COLOMBIA,

anderzijds,

INZAKE

DE WEDERZIJDSE BEVORDERING EN BESCHERMING

VAN INVESTERINGEN

**OVEREENKOMST
TUSSEN
DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE,
enerzijds,
EN
DE REPUBLIEK COLOMBIA,
anderzijds,
INZAKE
DE WEDERZIJDSE BEVORDERING EN BESCHERMING
VAN INVESTERINGEN**

**HET KONINKRIJK BELGIË,
HET VLAAMSE GEWEST,
HET WAALSE GEWEST,
HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST,
EN
HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,
enerzijds,**

EN

**DE REPUBLIEK COLOMBIA,
anderzijds,**

(hierna afzonderlijk “de Overeenkomstsluitende Partij” en gezamenlijk “de Overeenkomstsluitende Partijen” te noemen),

VERLANGENDE de economische samenwerking te versterken tot wederzijds voordeel van beide Overeenkomstsluitende Partijen;

DE BEDOELING HEBBENDE gunstige voorwaarden te creëren en te handhaven voor de investeringen door investeerders van de ene Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij; en

ERKENNENDE de noodzaak buitenlandse investeringen te bevorderen en te beschermen teneinde bij te dragen tot de welvaart van beide Overeenkomstsluitende Partijen.

HEBBEN DE VOLGENDE OVEREENKOMST GESLOTEN (hierna te noemen “deze Overeenkomst”):

Artikel 1

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de term:

1. “investeerder”:
 - a. de “onderdanen”, zijnde elke natuurlijke persoon die volgens de wetgeving van het Koninkrijk België of het Groothertogdom Luxemburg of van de Republiek Colombia wordt beschouwd als een onderdaan van het Koninkrijk België of van het Groothertogdom Luxemburg dan wel van de Republiek Colombia; en
 - b. de “vennootschappen”, zijnde elke rechtspersoon die is opgericht in overeenstemming met de wetgeving van het Koninkrijk België of het Groothertogdom Luxemburg of van de Republiek Colombia en waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is op het grondgebied van het Koninkrijk België of het Groothertogdom Luxemburg of de maatschappelijke zetel op het grondgebied van de Republiek Colombia; alsmede belangrijke handelsactiviteiten op het grondgebied van dezelfde Staat.
- 1.1 Deze Overeenkomst geldt niet voor investeringen door natuurlijke personen die onderdaan zijn van beide Overeenkomstsluitende Partijen.
2. “investering”: alle soorten vermogensbestanddelen die rechtstreeks of onrechtstreeks worden geïnvesteerd of geïnvesteed door investeerders van een Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied van een Staat die partij is bij deze Overeenkomst, in overeenstemming met de betreffende nationale wetgeving.

Als investeringen in de zin van deze Overeenkomst gelden in het bijzonder, doch niet uitsluitend:

- a. roerende en onroerende goederen, alsmede andere zakelijke rechten zoals hypotheeken, retentierechten, pandrechten, rechten van vruchtgebruik en soortgelijke rechten; met inbegrip van eigendomsrechten;
- b. obligaties, aandelen, maatschappelijke aandelen, deelbewijzen en alle andere vormen van deelneming, met inbegrip van minderheidsdeelnemingen dan wel onrechtstreekse deelnemingen, in bedrijven die zijn opgericht op het grondgebied van een der Overeenkomstsluitende Partijen;
- c. tegoeden in geld en in gelijk welke prestatie die economische waarde heeft;
- d. intellectuele eigendomsrechten waaronder auteursrechten en aanverwante rechten, rechten van industriële eigendom zoals patenten, technische werkwijzen, fabrieksmerken en handelsmerken, handelsnamen, industriële tekeningen, knowhow en goodwill;
- e. publiekrechtelijke of contractuele concessies of concessies onder administratieve regeling waaronder die tot het opsporen, ontwikkelen, winnen of exploiteren van natuurlijke rijkdommen;

- f. alle verrichtingen met betrekking tot buitenlandse leningen, zoals vastgelegd in de wetgeving van elke Overeenkomstsluitende Partij, die verband houden met een investering.
- 2.1 Het begrip investering omvat echter niet:
- a. verrichtingen met betrekking tot staatsschuld;
 - b. tegoeden die uitsluitend afkomstig zijn van:
 - i. handelsovereenkomsten, die geen investering betreffen zoals hiervóór beschreven, voor de verkoop van goederen en diensten door een onderdaan of een vennootschap op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Partij aan een onderdaan of een vennootschap op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij; of
 - ii. kredieten die worden verleend met betrekking tot soortgelijke handelsverrichtingen;
- 2.2 Een verandering in de wijze waarop vermogensbestanddelen en kapitaal worden geïnvesteerd of geherinvesteerd doet geen afbreuk aan de omschrijving ervan als “investering” in de zin van deze overeenkomst, voor zover die verandering binnen de begripsomschrijvingen van dit Artikel valt en werd doorgevoerd in overeenstemming met de wetgeving van de Overeenkomstsluitende Partij op wier grondgebied de investering werd toegestaan.
- 2.3 Overeenkomstig lid 2 van dit Artikel heeft een investering ten minste volgende kenmerken:
- a. kapitaal of andere vermogensbestanddelen worden vastgelegd;
 - b. de investering levert opbrengst of winst op;
 - c. er wordt uitgegaan van een aanvaardbaar risico voor de investeerder.
3. “opbrengst”: de bedragen die een investering oplevert, en met name, doch niet uitsluitend, winst, intrest, vermogensaanwas, dividenden, royalty's en honoraria.
4. “grondgebied”:
- a. het grondgebied van het Koninkrijk België en het grondgebied van het Groothertogdom Luxemburg evenals de zeegebieden, d.w.z. de gebieden op en onder zee die zich voorbij de territoriale wateren van het Koninkrijk België uitstrekken en waarin het, overeenkomstig het internationaal recht, soevereine rechten en rechtsmacht uitoefent met het oog op de opsporing, de winning en het behoud van de natuurlijke rijkdommen; en

- b. het grondgebied van de Republiek Colombia, dat niet alleen het grondgebied op het vasteland omvat, maar ook de eilandengroep van San Andrés, Providencia en Santa Catalina, het eiland Malpelo en alle andere eilanden, eilandjes, riffen, kapen en klippen die er deel van uitmaken, alsmede het luchtruim en de zeegebieden waarover de Republiek Colombia soevereiniteit of soevereine rechten of rechtsmacht uitoefent overeenkomstig de nationale en de internationale wetgeving, met inbegrip van de internationale overeenkomsten die van toepassing zijn.
5. “milieuwetgeving”:
 - 5.1 Voor het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijke Gewest betekent deze term elke wetgeving of een bepaling uit die wetgeving, die in hoofdzaak gericht is op de bescherming van het milieu dan wel het voorkomen van enig gevaar voor het leven of de gezondheid van mens, dier of plant, door:
 - a. het voorkomen, verminderen of beheersen van de uitstoot, de lozing of de emissie van verontreinigende stoffen of contaminanten;
 - b. het beheersen van milieugevaarlijke of toxische chemicaliën, stoffen, materialen en afvalstoffen, en het verspreiden van desbetreffende informatie;
 - c. het beschermen of in stand houden van in het wild levende dier- en plantensoorten, met inbegrip van bedreigde soorten, hun habitat en speciaal beschermde natuurgebieden op het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partij; en
 - 5.2 Voor Colombia betekent deze term elke wet die door het Congres werd bekrachtigd, of elk decreet of elke resolutie die door de centrale administratie werden uitgevaardigd, of een bepaling daaruit, die in hoofdzaak gericht is op de bescherming van het milieu dan wel het voorkomen van enig gevaar voor het leven of de gezondheid van mens, dier of plant, door:
 - a. het voorkomen, verminderen of beheersen van de uitstoot, de lozing of de emissie van verontreinigende stoffen of contaminanten;
 - b. het beheersen van milieugevaarlijke of toxische chemicaliën, stoffen, materialen en afvalstoffen, en het verspreiden van desbetreffende informatie;
 - c. het beschermen of in stand houden van in het wild levende dier- en plantensoorten, met inbegrip van bedreigde soorten, hun habitat en speciaal beschermde natuurgebieden op het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partij.
6. “Arbeidswetgeving”: de wetgeving van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg of de Republiek Colombia, of bepalingen uit die wetgeving, die rechtstreeks verband houden met de volgende internationaal erkende rechten van werknemers, zoals goedgekeurd onder de Verklaring inzake Internationaal Maatschappelijk Verantwoord Ondernemen (International Labour Organization Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work and its follow-up):
 - a. het recht op vereniging;

- b. het recht op organisatie en collectieve onderhandeling;
- c. het verbod op het gebruik van enige vorm van dwang- of slavenarbeid;
- d. een minimumleeftijd voor de tewerkstelling van kinderen.

Artikel II

Toepassing van deze Overeenkomst

1. Deze Overeenkomst is van toepassing op investeringen die op het ogenblik van haar inwerkingtreding bestaan en op investeringen die naderhand op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Partij door investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij in overeenstemming met haar wetgeving worden gedaan. Deze Overeenkomst is evenwel niet van toepassing op geschillen die zijn ontstaan vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst of op geschillen die verband houden met gebeurtenissen die plaats hadden vóór de inwerkingtreding ervan.
2. In het geval van buitenlandse leningen is deze Overeenkomst uitsluitend van toepassing op leningen die werden afgesloten na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst.
3. Geen enkele bepaling van deze Overeenkomst kan een Overeenkomstsluitende Partij verplichten om investeringen te beschermen die werden gedaan met kapitaal of activa afkomstig uit illegale praktijken en deze Overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat een Partij zou worden verhinderd maatregelen voor het behoud van de openbare orde te nemen of te handhaven of haar verplichtingen inzake het behoud en het herstel van de internationale vrede en veiligheid of inzake de bescherming van haar eigen veiligheidsbelangen na te komen.
4. Het bepaalde in deze Overeenkomst is niet van toepassing op belastingzaken.
5. Geen enkele bepaling van deze Overeenkomst is van toepassing op prudentiële maatregelen met betrekking tot de financiële sector die door een Overeenkomstsluitende Partij in overeenstemming met haar wetgeving worden genomen, met inbegrip van de maatregelen met het oog op de bescherming van investeerders, spaarders, verzekeringnemers of trustees of op het behoud van de integriteit en de stabiliteit van het financieel stelsel.

Artikel III

Bevordering en bescherming van investeringen

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij bevordert, afhankelijk van haar algemeen beleid inzake buitenlandse investeringen, investeringen door investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij op haar grondgebied en laat zodanige investeringen toe in overeenstemming met haar wetgeving.

2. Alle investeringen door investeerders van een der Overeenkomstsluitende Partijen genieten op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij te allen tijde een eerlijke en billijke behandeling alsmede voortdurende bescherming en zekerheid, overeenkomstig het internationaal gewoonterecht.
3. Elke Overeenkomstsluitende Partij beschermt op haar grondgebied investeringen die in overeenstemming met haar wetgeving werden gedaan door investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij en doet, in rechte of in feite, geen afbreuk, door onredelijke of discriminatoire maatregelen, aan het beheer, de instandhouding, het gebruik, het genot, de uitbreiding, de verkoop en de liquidatie van deze investeringen.
4. Volgende regels bevorderen de zekerheid:
 - a. de begrippen “eerlijke en billijke behandeling” en “voortdurende bescherming en zekerheid” veronderstellen geen bijkomende behandeling naast de behandeling die is vereist volgens de minimumvoorschriften voor de behandeling van vreemdelingen, in overeenstemming met de normen van het internationaal gewoonterecht en de algemene rechtsbeginselen die zijn vervat in de belangrijkste rechtssystemen in de wereld;
 - b. het besluit dat een inbreuk werd gepleegd op een andere bepaling van deze Overeenkomst of op een andere internationale overeenkomst kan, maar hoeft niet noodzakelijk te betekenen dat een inbreuk werd gepleegd op de minimumregels voor de behandeling van vreemdelingen;
 - c. “eerlijke en billijke behandeling” omvat onder meer het verbod op rechtsweigering in zaken van strafrecht, burgerrecht en administratief recht met inachtneming van het beginsel van een behoorlijke rechtsgang, zoals vervat in de belangrijkste rechtssystemen in de wereld; en
 - d. “voortdurende bescherming en zekerheid” betekent in geen enkel geval dat een gunstiger behandeling wordt toegekend dan de behandeling die wordt verleend aan onderdanen van de Overeenkomstsluitende Partij waar de investering werd gedaan.

Artikel IV

Nationale behandeling

1. Met betrekking tot alle aangelegenheden waarin het bepaalde in deze Overeenkomst voorziet, wordt door elke Overeenkomstsluitende Partij aan investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij een behandeling toegekend die, in soortgelijke omstandigheden, niet minder gunstig is dan die welke ze verleent aan investeringen van de eigen onderdanen op haar grondgebied.
2. Met betrekking tot alle aangelegenheden waarin het bepaalde in deze Overeenkomst voorziet, wordt door elke Overeenkomstsluitende Partij aan investeringen van investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij een behandeling toegekend of verleend die, in soortgelijke omstandigheden, niet minder gunstig is dan die welke ze verleent aan investeringen van haar eigen investeerders.

Artikel V

Meestbegunstigingsbehandeling

1. Met betrekking tot alle aangelegenheden waarin het bepaalde in deze Overeenkomst voorziet, wordt door elke Overeenkomstsluitende Partij aan investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij een behandeling toegekend die, in soortgelijke omstandigheden, niet minder gunstig is dan die welke ze toekent aan investeerders van een staat, die geen Overeenkomstsluitende Partij is.
2. Met betrekking tot alle aangelegenheden waarin het bepaalde in deze Overeenkomst voorziet, wordt door elke Overeenkomstsluitende Partij aan investeringen van investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij een behandeling toegekend die, in soortgelijke omstandigheden, niet minder gunstig is dan die welke ze toekent voor investeringen van investeerders van een staat, die geen Overeenkomstsluitende Partij is.
3. De meestbegunstigingsbehandeling die wordt verleend in soortgelijke omstandigheden waarvan sprake in deze Overeenkomst, behelst geen mechanismen voor de beslechting van investeringsgeschillen zoals vastgelegd in de Artikelen XII en XIII van deze Overeenkomst, waarin internationale investeringsovereenkomsten of -verdragen voorzien.
4. Deze behandeling behelst geenszins de voorrechten die door een Overeenkomstsluitende Partij worden verleend aan investeerders van een staat die geen Overeenkomstsluitende Partij is, in het kader van diens lidmaatschap van of associatie met een bestaande of nog op te richten vrijhandelszone, douane-unie, gemeenschappelijke markt of enige andere vorm van regionale economische organisatie dan wel enige internationale overeenkomst voor de vergemakkelijking van grenshandel.

Artikel VI

Vrije overmaking

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij verleent de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij de toelating om alle met een investering verband houdende uitkeringen vrij over te maken. De uitkeringen zijn onder andere:
 - a. de hoofdsom en aanvullende bedragen die nodig zijn om de investering tot stand te brengen, te behouden, te verhogen of uit te breiden;
 - b. de opbrengst als omschreven in Artikel I, paragraaf 3;
 - c. betalingen die verband houden met buitenlandse leningen;
 - d. betalingen die voortvloeien uit geschillenregeling en schadeloosstellingen, als bepaald in de Artikelen IX en X;

- e. de opbrengst van de gehele of gedeeltelijke verkoop of liquidatie van investeringen, wat ook vermogensaanwas of meerwaarden van het geïnvesteerd kapitaal kan behelzen;
 - f. lonen en bezoldigingen voor personeel dat in het kader van een investering in het buitenland in dienst is genomen.
2. Overmakingen gebeuren in vrij inwisselbare munt, tegen de wisselkoers die op de datum van overmaking van toepassing is op contante transacties in de gebruikte munt.
3. Elke Overeenkomstsluitende Partij geeft de toelating om overmakingen zonder onnodige vertraging uit te voeren, zonder andere lasten dan de gebruikelijke bankkosten.
4. Onverminderd het bepaalde in dit Artikel kan een Overeenkomstsluitende Partij een overmaking aan voorwaarden onderwerpen of tegenhouden mits haar wetgeving op billijke en niet-discriminatoire wijze en te goeder trouw wordt toegepast. Het betreft wetgeving met betrekking tot:
- a. faillietverklaring, bedrijfsherstructurering of insolventie;
 - b. de uitvoering van juridische, scheidsrechterlijke of bekrachtigde administratieve vonnissen en uitspraken;
 - c. het naleven van verplichtingen die voortvloeien uit de fiscale wetgeving of de arbeidswetgeving.
5. Een Overeenkomstsluitende Partij kan maatregelen aannemen of handhaven die niet stroken met de in dit Artikel vermelde verplichtingen in geval van:
- a. ernstige problemen op het gebied van de betalingsbalans of de buitenlandse financiële positie of wanneer zodanig problemen dreigen te ontstaan; of
 - b. uitzonderlijke omstandigheden, wanneer het kapitaalverkeer ernstige problemen met zich meebrengt of dreigt met zich mee te brengen op het gebied van macro-economisch beheer, meer bepaald wat het monetair en wisselkoersbeleid betreft.
6. De maatregelen bedoeld in bovenstaand lid 5:
- a. zijn verenigbaar met de Artikelen van de Overeenkomst betreffende het Internationaal Monetair Fonds, zolang de Overeenkomstsluitende Partij die de maatregelen treft partij is bij bedoelde Artikelen;
 - b. worden alleen genomen in de omstandigheden zoals beschreven in bovengenoemd lid 5;
 - c. zijn tijdelijk en worden opgeheven zodra de omstandigheden het toelaten;
 - d. worden onmiddellijk medegedeeld aan de andere Overeenkomstsluitende Partij.

Artikel VII

Milieu

1. In het besef dat elke Overeenkomstsluitende Partij het recht heeft haar eigen niveau van nationale milieubescherming te bepalen en de beleidslijnen en prioriteiten ter zake van milieuontwikkeling vast te leggen alsmede haar *ad hoc* wetgeving dienovereenkomstig aan te nemen of te wijzigen, dient elke Overeenkomstsluitende Partij erop toe te zien dat haar wetgeving een hoog niveau van milieubescherming waarborgt en alles in het werk te stellen om voornoemde wetgeving voortdurend bij te sturen.
2. De Overeenkomstsluitende Partijen erkennen dat het niet passend is de nationale milieuwetgeving te versoepelen teneinde investeringen aan te moedigen. Elke Overeenkomstsluitende Partij dient er dan ook op toe te zien dat geen vrijstelling of enige andere afwijking van voornoemde wetgeving wordt toegestaan en dat ook geen mogelijkheid tot vrijstelling of andere afwijking wordt geboden teneinde het doen, onderhouden of uitbreiden van een investering op haar grondgebied aan te moedigen.
3. De Overeenkomstsluitende Partijen erkennen dat onderlinge samenwerking meer mogelijkheden biedt om de normen voor milieubescherming te verbeteren.
4. Geen enkele bepaling van deze Overeenkomst wordt derwijze uitgelegd dat zij voor een Overeenkomstsluitende Partij een beletsel vormt voor het vaststellen, handhaven of opleggen van maatregelen die ze nodig acht opdat een investeringsactiviteit op haar grondgebied wordt uitgevoerd overeenkomstig de milieuwetgeving van de Partij.
5. De mechanismen voor geschillenbeslechting waarin de Artikelen XII en XIII van deze Overeenkomst voorzien, zijn niet van toepassing op enige verbintenis die overeenkomstig dit Artikel is aangegaan.

Artikel VIII

Arbeid

1. De Overeenkomstsluitende Partijen erkennen:
 - a. dat elke Overeenkomstsluitende Partij het recht heeft haar eigen normen ter bescherming van de arbeid vast te leggen en haar arbeidswetgeving dienovereenkomstig aan te nemen of te wijzigen;
 - b. dat elke Overeenkomstsluitende Partij alles in het werk stelt opdat de arbeidsnormen als bepaald in het 6e lid van Artikel I worden erkend en beschermd middels haar nationale wetgeving; en
 - c. dat het niet passend is de nationale arbeidswetgeving te versoepelen teneinde het doen, onderhouden of uitbreiden van investeringen op haar grondgebied aan te moedigen.

2. De Overeenkomstsluitende Partijen erkennen dat onderlinge samenwerking hen meer mogelijkheden biedt om de arbeidsnormen te verbeteren.
3. Geen enkele bepaling van deze Overeenkomst wordt derwijze uitgelegd dat zij voor een Overeenkomstsluitende Partij een beletsel vormt voor het vaststellen, handhaven of opleggen van maatregelen die ze nodig acht opdat een investeringsactiviteit op haar grondgebied wordt uitgevoerd overeenkomstig de arbeidswetgeving van de Partij.
4. De mechanismen voor geschillenbeslechting waarin de Artikelen XII en XIII van deze Overeenkomst voorzien, zijn niet van toepassing op enige verbintenis die overeenkomstig dit Artikel is aangegaan.

Artikel IX

Onteigening en schadeloosstelling

1. Investerings van investeerders van een Overeenkomstsluitende Partij worden op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij niet genationaliseerd noch worden zij rechtstreeks of onrechtstreeks onderworpen aan maatregelen met soortgelijke gevolgen (hierna te noemen "onteigening"), tenzij deze maatregelen zijn ingegeven door redenen van algemeen nut, veiligheid of nationaal belang. In geval van onteigening, moet aan de volgende voorwaarden zijn voldaan:
 - a. de maatregelen worden getroffen met inachtneming van een behoorlijke rechtsgang;
 - b. de maatregelen worden getroffen op niet-discriminatoire wijze, te goeder trouw; en
 - c. de maatregelen gaan vergezeld van een onmiddellijke, passende en reële schadeloosstelling.
2. Aangenomen wordt dat het criterium "utilidad pública o interés social" dat in Artikel 58 van de *Constitución Política de Colombia (1991)* voorkomt, verenigbaar is met het in dit Artikel gehanteerde begrip "algemeen belang".
3. Aangenomen wordt dat:
 - a. indirecte onteigening het gevolg is van een maatregel of een reeks van maatregelen die door een Overeenkomstsluitende Partij worden genomen en waarvan het effect vergelijkbaar is met een directe onteigening maar dan zonder formele eigendomsoverdracht dan wel onmiddellijke inbeslagneming;
 - b. om te bepalen of onrechtstreekse onteigening het gevolg is van een maatregel dan wel een reeks maatregelen dient geval per geval een feitenonderzoek te worden uitgevoerd waarbij, onder andere, wordt bekeken wat het opzet van de maatregel of de reeks maatregelen is en of deze een impact hebben op de redelijke en aantoonbare verwachtingen met betrekking tot de investering;

- c. behalve in zeldzame gevallen, met name wanneer de strengheid van een maatregel of een reeks maatregelen niet in verhouding staat tot het doel en mag worden aangenomen dat hij niet te goeder trouw werd genomen of toegepast, is bij niet-discriminatoire maatregelen van een Partij die werden uitgewerkt en toegepast om redenen van algemeen nut of met het oog op de volksgezondheid, de veiligheid of milieubescherming, geen sprake van onrechtstreekse onteigening.
4. Het bedrag van de schadeloosstelling komt overeen met de marktwaarde van de investeringen op de dag voordat de onteigeningsmaatregelen werden genomen of bekendgemaakt, al naargelang welk van beide tijdstippen eerder valt.
5. De schadeloosstelling wordt uitgekeerd in gelijk welke omwisselbare munt. Ze moet zonder onnodige vertraging worden uitbetaald en moet vrij kunnen worden overgemaakt. Ze levert rente op tegen een gewone commerciële rentevoet vanaf de datum van de onteigening tot de datum van uitbetaling.
6. De wettigheid van de maatregel en het bedrag van de schadeloosstelling kunnen worden aangevochten bij de gerechtelijke instanties van de Overeenkomstsluitende Partij die de maatregel heeft genomen.
7. Met inachtneming van dit Artikel, kunnen de Overeenkomstsluitende Partijen monopolies vestigen en zich strategische activiteiten voorbehouden waardoor investeerders de mogelijkheid wordt ontnomen om bepaalde economische activiteiten te ontwikkelen, voor zover een en ander gebeurt voor het algemeen belang.
8. De Overeenkomstsluitende Partijen bevestigen dat de afgifte van dwanglicenties overeenkomstig de TRIPS-overeenkomst van de WTO, niet kan worden aangevochten uit hoofde van het bepaalde in dit Artikel.

Artikel X

Schadeloosstelling voor schade of verliezen

Aan investeerders van een Overeenkomstsluitende Partij die op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij met betrekking tot hun investeringen verliezen lijden wegens oorlog, een gewapend conflict, revolutie, een nationale noodtoestand, opstand, civiele onlusten of soortgelijke gebeurtenissen, wordt, wat de restitutie, schadevergoeding, schadeloosstelling of een andere regeling betreft, een behandeling toegekend die minstens dezelfde is als die welke laatstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij toekent aan de investeerders van de meest begunstigde natie of aan haar eigen investeerders, afhankelijk van de voor de investeerder meest gunstige behandeling.

Artikel XI

Subrogatie

1. Indien één der Overeenkomstsluitende Partijen of één van haar openbare instellingen een schadeloosstelling uitkeert aan haar eigen investeerders op grond van een voor een investering verleende waarborg tegen niet-commerciële risico's, erkent de andere Overeenkomstsluitende Partij dat de eerstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij of de desbetreffende openbare instelling in de rechten en schuldvorderingen van de investeerders is getreden.
2. In verband met de overgedragen rechten kan de andere Overeenkomstsluitende Partij jegens de verzekeraar die in de rechten van de schadeloosgestelde investeerders is getreden, de verplichtingen laten gelden die wettelijk of contractueel op de investeerders rusten.

Artikel XII

Regeling van investeringsgeschillen tussen de ene Overeenkomstsluitende Partij en een investeerder van de andere Overeenkomstsluitende Partij

1. Van elk investeringsgeschil tussen een investeerder van de ene Overeenkomstsluitende Partij en de andere Overeenkomstsluitende Partij wordt schriftelijk kennis gegeven door de investeerder aan de andere Overeenkomstsluitende Partij. De kennisgeving gaat vergezeld van een relaas van de feiten en van de rechtsgrond. De Partijen bij het geschil dienen ernaar te streven het geschil in de mate van het mogelijke via minnelijke onderhandelingen te regelen.
2. Met betrekking tot handelingen van een overheidsinstantie die ten doel hebben in toepassing van dit Artikel een vordering te onderwerpen aan arbitrage of in te dienen bij een plaatselijke rechterlijke instantie of een administratieve rechtbank, worden eerst de lokale administratieve middelen uitgeput wanneer het recht van de Overeenkomstsluitende Partij daarin voorziet. Deze procedure mag niet langer dan zes maanden in beslag nemen, te rekenen vanaf de dag dat ze door de investeerder wordt ingeleid. Ze mag het verzoek om overleg van de investeerder zoals vermeld onder punt 3 van dit Artikel, niet in de weg staan.
3. Het bepaalde in dit Artikel mag niet zodanig worden uitgelegd dat het de partijen niet is toegestaan hun geschil vanaf de datum van kennisgeving ervan te onderwerpen aan *ad hoc* of institutionele bemiddeling of verzoening voor of tijdens de arbitrageprocedure.
4. Wanneer het onder punt 1 vermelde geschil binnen zeven (7) maanden na de schriftelijke kennisgeving niet is geregeld, kan het, naar keuze van de investeerder, worden voorgelegd aan de bevoegde rechtsmacht van de Overeenkomstsluitende Partij waar de investering werd gedaan of onderworpen aan nationale of internationale arbitrage. Voordat een vordering in toepassing van dit Artikel aan internationale arbitrage wordt onderworpen, wordt de kennisgeving van voornemen waarvan sprake in punt 7 ten minste honderdtachtig (180) dagen op voorhand gedaan. De kennisgeving van voornemen wordt ten vroegste één (1) maand na de in lid 1 vermelde kennisgeving gedaan.

5. Elke Overeenkomstsluitende Partij geeft te dien einde haar voorafgaande en onherroepelijke toestemming om elk geschil aan zodanige arbitrage te onderwerpen. Deze toestemming houdt in dat beide Partijen afstand doen van het recht om de uitputting van alle nationale rechtsmiddelen te vragen.
6. In geval van internationale arbitrage, wordt het geschil voor regeling door arbitrage, naar keuze van de investeerder, onderworpen aan één van de volgende middelen:
 - a. een scheidsgerecht *ad hoc* dat, tenzij anderszins werd overeengekomen door de Partijen, wordt ingesteld volgens de arbitrageregels van de Commissie van de Verenigde Naties voor Internationaal Handelsrecht (U.N.C.I.T.R.A.L.) op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Staat die partij is bij het Verdrag van New York over de erkenning en tenuitvoerlegging van buitenlandse scheidsrechterlijke uitspraken (hierna te noemen “het Verdrag van New York”);
 - b. het Internationale Centrum voor Beslechting van Investeringsgeschillen (I.C.S.I.D.), dat is opgericht krachtens het Verdrag inzake de beslechting van geschillen met betrekking tot investeringen tussen Staten en onderdanen van andere Staten, dat op 18 maart 1965 te Washington voor ondertekening werd opengesteld (hierna te noemen het I.C.S.I.D.-Verdrag), wanneer elke Staat die Partij is bij de onderhavige Overeenkomst partij is geworden bij bedoeld Verdrag. Wanneer slechts één Overeenkomstsluitende Partij, partij is bij het I.C.S.I.D.-Verdrag, komen beide Overeenkomstsluitende Partijen overeen dat het geschil aan arbitrage kan worden onderworpen overeenkomstig de Regels betreffende de Aanvullende Voorziening van het I.C.S.I.D.; of
 - c. het Scheidsgerecht van de Internationale Kamer van Koophandel in Parijs; of
 - d. een scheidsgerecht van het Centrum voor Verzoening en Arbitrage van de Kamer van Koophandel van Bogotá.
- 6.1 Indien de arbitrageprocedure wordt ingesteld op initiatief van een Overeenkomstsluitende Partij, stelt die Overeenkomstsluitende Partij de desbetreffende investeerder er schriftelijk van in kennis welk scheidsgerecht uit de onder subparagrafen 6.a., 6.b. of 6.c. van dit Artikel vermelde scheidsgerechten, werd aangesteld.
7. De investeerder bij het geschil mag een vordering alleen aan arbitrage onderwerpen wanneer de termijn die is vastgelegd in lid 4 van dit Artikel verstreken is en de investeerder bij het geschil de Overeenkomstsluitende Partij honderdtachtig (180) dagen op voorhand schriftelijk in kennis heeft gesteld van zijn voornemen een vordering aan arbitrage te onderwerpen (“kennisgeving van voornemen”). Deze kennisgeving vermeldt de naam en het adres van de investeerder bij het geschil, de bepalingen van de Overeenkomst die zijns inziens werden geschonden, de feiten die aan het geschil ten grondslag liggen, de geschatte waarde van de geleden schade en de geëiste schadeloosstelling.

8. Geen van de Overeenkomstsluitende Partijen die partij zijn bij een geschil, zal in enig stadium van de arbitrageprocedure of van de uitvoering van een scheidsrechterlijke uitspraak als verweer kunnen aanvoeren dat de investeerder die tegenpartij is bij het geschil, van een gesubrogeerde een vergoeding heeft ontvangen ter uitvoering van een in Artikel IX van deze Overeenkomst vermelde waarborg die het geheel of een gedeelte van zijn verliezen dekt.
9. Zodra de investeerder het geschil heeft onderworpen aan een bevoegde rechtbank van de Overeenkomstsluitende Partij op wier grondgebied de investering werd toegestaan of aan een van de voormelde geschillenbeslechtsmechanismen, ligt de gekozen procedure vast.
10. De uitspraken van het scheidsgerecht zijn onherroepelijk en bindend voor de Partijen bij het geschil. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich ertoe ze uit te voeren overeenkomstig haar nationale wetgeving en de van kracht zijnde internationale overeenkomsten en er gevolg aan te geven.
11. De Overeenkomstsluitende Partijen zien ervan af aangelegenheden die het voorwerp zijn van een geschil tussen een Overeenkomstsluitende Partij en een investeerder van de andere Overeenkomstsluitende Partij, dat overeenkomstig het bepaalde in dit Artikel aan een rechtsprocedure of internationale arbitrage is onderworpen ook nog langs diplomatieke kanalen proberen te beslechten, tenzij één van de Partijen bij het geschil zich niet houdt aan de rechterlijke beslissing of scheidsrechterlijke uitspraak, onder de voorwaarden die zijn vastgelegd in de desbetreffende beslissing of scheidsrechterlijke uitspraak.
12. Een investeerder mag geen klacht indienen wanneer meer dan zestig (60) maanden verstreken zijn sinds de datum waarop de investeerder kennis had of moest hebben gehad van de vermeende schending van deze Overeenkomst en van de vermeende verliezen en de vermeende schade.
13. De geschillenbeslechtsmechanismen waarin deze Overeenkomst voorziet, zullen stoeien op het bepaalde in deze Overeenkomst en op de toepasselijke scheidsrechterlijke regels van de instantie waaraan het verzoek om arbitrage werd voorgelegd.
14. De Rechtbank kan op verzoek van de verweerder zo snel mogelijk en onverminderd de toepasselijke scheidsrechterlijke regels, uitspraak doen over prejudiciële vragen zoals bevoegdheid en gegrondheid.
 - 14.1 De Rechtbank die moet oordelen over het verweer van de gedaagde kan, naargelang het verweer al dan niet gegrond is, een uitspraak doen over de procedurekosten en de honoraria van de raadsman.
 - 14.2 De Rechtbank kan de vordering van de eiser of het verweer van de gedaagde als ongegrond beoordelen. In dat geval krijgen de Partijen bij het geschil een redelijke kans om toelichting te verstrekken. Wanneer de Rechtbank de vordering als ongegrond beoordeelt, komen de kosten ten laste van de eiser.

15. Een rechtbank die een definitieve uitspraak doet in het nadeel van een gedaagde, kan alleen de geldelijke schadeloosstelling en de daarop berekende intresten toekennen en een uitspraak doen over de procedurekosten en de honoraria van de raadsman, overeenkomstig dit Artikel en de toepasselijke scheidsrechterlijke regels. Een scheidsgerecht heeft op basis van dit Artikel uiteraard niet de bevoegdheid om de wettigheid van een nationale wet of regelgeving aan de grondwet of de rechtsorde van de betrokken partij te toetsen.
16. De kennisgeving van voornemen en andere stukken worden aan een Overeenkomstsluitende Partij betekend op de plaats die de Overeenkomstsluitende Partij in Bijlage I vermeldt.

Artikel XIII

Beslechting van geschillen tussen de Overeenkomstsluitende Partijen

1. Geschillen tussen de Overeenkomstsluitende Partijen betreffende de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst worden zoveel mogelijk via rechtstreekse diplomatieke onderhandelingen beslecht.
2. Wanneer een geschil niet langs diplomatieke weg kan worden beslecht, wordt het voorgelegd aan een gemengde commissie bestaande uit vertegenwoordigers van beide Overeenkomstsluitende Partijen. Deze commissie komt op verzoek van de meest gerede Overeenkomstsluitende Partij en zonder onnodige vertraging bijeen.
3. Indien de gemengde commissie het geschil niet kan regelen binnen zes (6) maanden, te rekenen vanaf de datum waarop de commissie werd opgericht, wordt het geschil op verzoek van een der Overeenkomstsluitende Partijen onderworpen aan een scheidsgerecht dat voor elk geval afzonderlijk wordt samengesteld als volgt:
 - a. Elke Overeenkomstsluitende Partij benoemt een scheidsman binnen een tijdspanne van twee maanden vanaf de datum waarop een der Overeenkomstsluitende Partijen de andere Overeenkomstsluitende Partij in kennis heeft gesteld van haar voornemen het geschil aan arbitrage te onderwerpen. Binnen twee maanden na hun benoeming benoemen de twee scheidsmannen in onderling overleg een onderdaan van een staat die geen Overeenkomstsluitende Partij is waarmee beide Overeenkomstsluitende Partijen diplomatieke betrekkingen onderhouden, tot voorzitter van het scheidsgerecht.
 - b. Indien deze termijnen niet worden in acht genomen, kan een der Overeenkomstsluitende Partijen de Voorzitter van het Internationale Gerechtshof verzoeken de noodzakelijke benoeming(en) te verrichten.
 - c. Indien de Voorzitter van het Internationale Gerechtshof onderdaan is van een Overeenkomstsluitende Partij of van een Staat waarmee een der Overeenkomstsluitende Partijen geen diplomatieke banden heeft of indien hij om een andere reden verhinderd is genoemde functie uit te oefenen, wordt de vice-Voorzitter van het Internationale Gerechtshof verzocht de benoeming(en) te verrichten.

Indien de vice-Voorzitter van het Internationale Gerechtshof verhinderd is genoemde functie uit te oefenen of onderdaan is van een Overeenkomstsluitende Partij, wordt de rechter van het Internationale Gerechtshof die het hoogst in anciënniteit is en die geen onderdaan is van een Overeenkomstsluitende Partij, verzocht de benoemingen te verrichten.

4. Het aldus samengestelde scheidsgerecht stelt zijn eigen procedureregels vast. Het doet uitspraak bij meerderheid van stemmen; de uitspraken zijn onherroepelijk en bindend voor de Overeenkomstsluitende Partijen. Het scheidsgerecht doet uitspraken die gebaseerd zijn op het bepaalde in deze Overeenkomst en op de internationale rechtsbeginselen die op deze materie van toepassing zijn.
5. Elke Overeenkomstsluitende Partij draagt gelijkelijk de kosten van de scheidsmannen en de arbitrageprocedure, tenzij anderszins is vastgelegd.

Artikel XIV

Toepasbare regeling

Wanneer een vraagstuk omtrent investeringen wordt geregeld bij deze Overeenkomst en bij de nationale wetgeving van de ene Overeenkomstsluitende Partij dan wel bij bestaande internationale overeenkomsten of internationale overeenkomsten waarbij de Overeenkomstsluitende Partijen op een later tijdstip partij kunnen worden, kunnen de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij gebruik maken van de bepalingen die voor hen het meest gunstig zijn.

Artikel XV

Overleg

De Overeenkomstsluitende Partijen overleggen onderling over elke investeringsmaterie en over de toepassing en uitlegging van deze Overeenkomst.

Artikel XVI

Slotbepalingen Inwerkingtreding en duur

1. Deze Overeenkomst treedt in werking zestig (60) dagen na de datum waarop de Overeenkomstsluitende Partijen de akten van bekrachtiging hebben uitgewisseld. Ze blijft van kracht gedurende een tijdvak van tien jaar.

2. Tenzij ten minste twaalf maanden vóór de datum van het verstrijken van de geldigheidsduur door één van beide Overeenkomstsluitende Partijen mededeling van beëindiging is gedaan, wordt deze Overeenkomst stilzwijgend verlengd voor een tijdvak van tien jaar, met dien verstande dat elke Overeenkomstsluitende Partij zich het recht voorbehoudt deze Overeenkomst te beëindigen met een kennisgeving die ten minste twaalf maanden vóór de datum van het verstrijken van de lopende termijn van geldigheid langs diplomatieke weg wordt verstuurd.
3. Ten aanzien van investeringen die vóór de datum van beëindiging van de Overeenkomst zijn gedaan, blijft deze van kracht gedurende een tijdvak van tien jaar vanaf de datum van beëindiging.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende vertegenwoordigers, daartoe naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

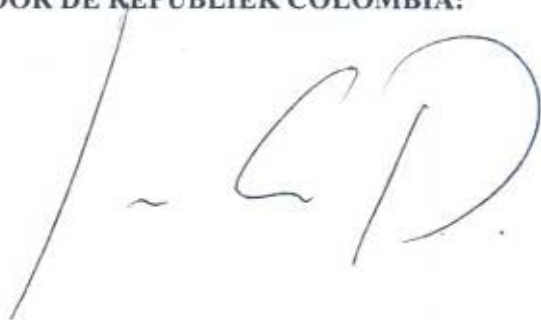
GEDAAN te Brussel, op 4 februari 2009, in tweevoud in de Spaanse, de Engelse, de Franse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

VOOR DE BELGISCH-LUXEMBURGSE
ECONOMISCHE UNIE:

VOOR DE REPUBLIEK COLOMBIA:

Voor het Koninkrijk
België:

Voor het Groothertogdom
Luxemburg:



Voor het Vlaamse Gewest:



Voor het Waalse Gewest:



Voor het Brussels
Hoofdstedelijk Gewest:



BIJLAGE I

Betekening van stukken aan een Partij in toepassing van Artikel XII

De Belgisch-Luxemburgse Economische Unie

De kennisgeving van voornemen en andere stukken betreffende de beslechting van geschillen worden in toepassing van Artikel XII in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie verstuurd naar:

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken,
Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking
Directie Economische Belangen
Karmelietenstraat 15
B-1000 Brussel – België

Ministerie van Buitenlandse Zaken en Immigratie
5, Rue Notre-Dame
L-2240 Luxemburg – Luxemburg

Colombia

De kennisgeving van voornemen en andere stukken betreffende de beslechting van geschillen worden in toepassing van Artikel XII in Colombia verstuurd naar:

Dirección de Inversión Extranjera y Servicios
Ministerio de Comercio, Industria y Turismo
Calle 28 # 13 A – 15
Bogotá D.C. – Colombia
